

Il a été dit :  
Tu aimeras ton prochain

### Mt 5 : 43 à 47

N'apparaît pas dans l'Ancien Testament

« Vous avez appris qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. Mais moi, je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous maltraitent et qui vous persécutent, afin que vous soyez fils de votre Père qui est dans les cieux ; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense méritez-vous ? Les publicains aussi n'agissent-ils pas de même ? Et si vous saluez seulement vos frères, que faites-vous d'extraordinaire ? Les païens aussi n'agissent-ils pas de même ? »

→ 6<sup>ème</sup> assertion de Jésus dans son discours

Jésus ne parle pas du décalogue

Jésus parle de l'interprétation du décalogue par les hommes

Jésus prend une loi de l'AT et hausse d'un cran sa signification du point de vue spirituel

Jésus parle du décalogue

Jésus ne parle pas de l'interprétation du décalogue

Jésus explicite une loi de l'AT et hausse d'un cran sa signification du point de vue spirituel

Se trouve au centre d'un chiasme

Ga 5 : 14 « Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. »

Ces paroles récapitulent tout le décalogue

→ Mt 5 : 21 et 22 « Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras point [...]. Mais moi, je vous dis... »

→ Mt 5 : 27 et 28 « Vous avez appris qu'il a été dit : Tu ne commettras point d'adultère. Mais moi, je vous dis... »

→ Mt 5 : 31 et 32 « Il a été dit : Que celui qui répudie sa femme lui donne une lettre de divorce. Mais moi, je vous dis ... »

→ Mt 5 : 33 et 34 « Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens : Tu ne te parjureras point [...] Mais moi, je vous dis ... »

→ Mt 5 : 38 et 39 « Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis ... »

Mt 5 : 43 et 44 « Vous avez appris qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. Mais moi, je vous dis ... »

# Le décalogue → Donné par Dieu après la sortie d’Egypte

Ex 19 : 1 et 2

« Le troisième mois après leur sortie du pays d’Egypte, les enfants d’Israël arrivèrent ce jour-là au désert de **Sinaï**. Etant partis de **Rephidim**, ils arrivèrent au désert de Sinaï, et ils campèrent dans le désert ; Israël campa là, vis-à-vis de la montagne. »

נָסַע naca ‘

Départ (avec l’idée d’un départ forcé)  
pour une marche par étapes  
Conjugué à l’Imparfait

**רֵפִידִים** rephydym

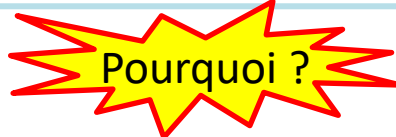
- « Lieu de repos »
- Désigne une guérison, une réparation, un mouvement régénérateur
- Désigne la force d’agir, la faculté d’agir
- Désigne le rassemblement, la cohésion

Parce qu’ils venaient d’Alusch  
Nb 33 : 14  
« Ils partirent d’**Alusch**, et campèrent à Rephidim, où le peuple ne trouva point d’eau à boire. »

**אֱלוֹשׁ** ‘alush

- « Tumulte des hommes »
- Désigne la force, la puissance qui tend, par un mouvement extensif à un but
- Désigne une confusion, un mouvement désordonné et le brouhaha qui en résulte

Le peuple de Dieu a passé **trois mois** pour être restauré, guéri et rendu uni et coalescent



**סִינַי** çînay

- « Epineux, falaise »
- Désigne ce qui est régulier et qui découle de sa propre nature
- Désigne le témoignage tangible d’un renouveau, d’un changement radical de nature

Le temps que Moïse resta caché chez ses parents (Ex 2 : 2 ; Ac 7 : 20)

Le temps que l’Arche resta dans la maison d’Obéd-Edom de Gath pour que David comprenne le plan de Dieu (2 Sm 6 : 11)

Le temps que Marie aida Elisabeth durant les trois derniers mois de sa grossesse (Lc 1 : 56)

Le peuple resta à Réphidim le temps nécessaire pour se fortifier et s’unifier pour reconnaître le plan de Dieu

Le décalogue est une sorte de conclusion d’un retour à Dieu  
Une sorte de point d’orgue après une marche par étapes vers l’intégration dans un corps cohérent et vivant

Mais le décalogue est aussi un départ pour une marche vers la Terre Promise

# Dt 4 : 13

« Il publia son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, les dix **commandements**; et il les écrivit sur deux tables de pierre. »

הַדְּבָרִים הַדְּבָרִים = **הַדְּבָרִים**

Désigne une chose « unie et unique » par sa nature, émanant du son ou de la lumière

→ Tout ce qui se propage de proche en proche

→ Désigne un écoulement, une source

→ Désigne une action unificatrice amenant tout ce qui est de même nature à ne former qu'un

Litt. « LA paroles unifiante »

Mt 22 : 37 à 40 « Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes. »

## Les 10 paroles

Les ouvrages de taxinomie (classification et recension) des commandements se constituent à partir de l'époque des Guéonim (8<sup>ème</sup>-10<sup>ème</sup> siècles)

Respect de Dieu	<b>1. Je suis l'Eternel.</b>	<b>6. Ne pas tuer</b>	Respect de la vie
Ne pas accorder à un autre dieu le respect et la vénération	<b>2. Ne pas se vouer à l'idolâtrie</b>	<b>7. Ne pas commettre l'adultère</b>	Ne pas accorder à un autre les marques d'amour, de tendresse...
Interdiction d'utiliser le nom de Dieu pour en tirer un profit	<b>3. Ne pas prononcer le nom de Dieu en vain</b>	<b>8. Ne pas voler</b>	Interdiction de s'approprier un bien d'autrui pour en tirer un avantage personnel
Témoigner du fait que Dieu a créé le monde en six jours	<b>4. Respect du Shabath</b>	<b>9. Ne pas donner de faux témoignage</b>	Interdiction de porter un faux témoignage concernant une affaire humaine
Respect pour ceux que Dieu a utilisé dans sa Souveraineté pour donner la vie	<b>5. Respect des parents</b>	<b>10. Ne pas convoiter</b>	Verbe au futur : « un jour il n'y aura plus de convoitise »
	La relation de l'homme avec Dieu	La relation de l'homme avec son prochain	

Notice d'utilisation ou de compréhension

← תרה

Base de la **Torah** puis du **tanach**

Acronyme désignant l'Ancien Testament

Dt 4 : 13

« Il publia son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, les dix **commandements**; et il les écrivit sur deux tables de pierre. »

הַדְּבָרִים haddebarîm = **תְּדַבְרִים**

Désigne une chose « unie et unique » par sa nature, émanant du son ou de la lumière

Tout ce qui se propage de proche en proche

Désigne un écoulement, une source

Désigne une action unificatrice amenant tout ce qui est de même nature à ne former qu'un

Litt. « LA paroles unifiante »

Mt 22 : 37 à 40 « Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes. »

Les 10 paroles

Les ouvrages de taxinomie (classification et recension) des commandements se constituent à partir de l'époque des Guéonim (8<sup>ème</sup>-10<sup>ème</sup> siècles)

Ne regarder qu'à Dieu et à ce qu'il donne	1. Je suis l'Eternel.	6. Ne pas tuer	Respect de la vie accordée à tous en général
Interdiction de donner du crédit à ce qui est faux	2. Ne pas se vouer à l'idolâtrie	7. Ne pas commettre l'adultère	Se concentrer sur son conjoint et sa relation intime
Respect de l'individualité de Dieu	3. Ne pas prononcer le nom de Dieu en vain	8. Ne pas voler	Respect de l'individualité et de la propriété en général
Jour pour se concentrer sur sa famille et son foyer	4. Respect du Shabath	9. Ne pas donner de faux témoignage	L'interdiction de mettre en avant ce qui est faux
Respect de ceux qui ont donné la vie	5. Respect des parents	10. Ne pas convoiter	Ne pas regarder ailleurs, à ce que Dieu n'a pas donné
	La relation de l'homme avec Dieu	La relation de l'homme avec son prochain	

Notice d'utilisation ou de compréhension

← תורה

Base de la **Torah** puis du **tanach**

Acronyme désignant l'Ancien Testament

## Mt 22 : 37 à 40

« Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux **commandements** dépendent toute la loi et les prophètes. »

Remarques

Dire ce qu'il faut faire prive de liberté de choix et de décision

Dire ce qu'il ne faut pas faire laisse la liberté de choix et de décision

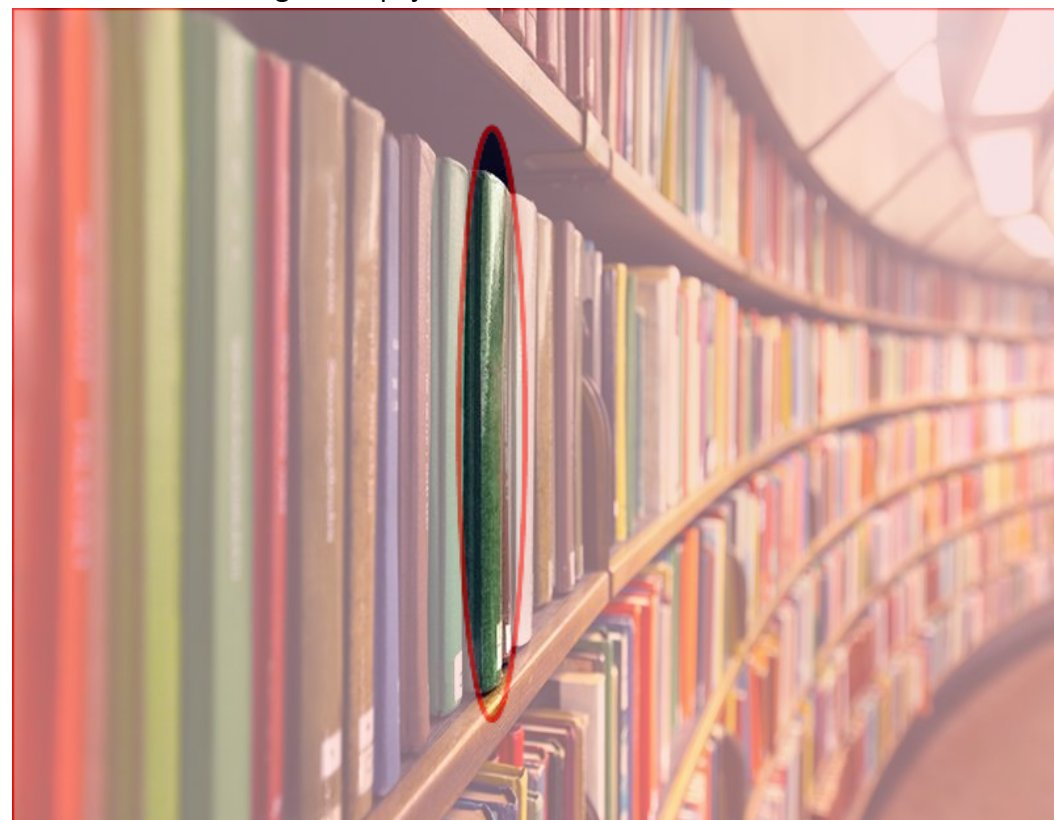
εντολη entole

Parole faisant autorité

Il n'y a que dans les traductions bibliques que ce mot a un sens strictement négatif ou péjoratif

Par exemple, un fonctionnaire de Ptolémée VI Philometor, lui écrit après l'avoir informé qu'il avait exécuté certaines instructions concernant les contrats égyptiens : « on leur a **donné la permission** de... »

Obliger la lecture d'un livre dans une bibliothèque prive de la possibilité de lire un autre livre parmi les milliers d'autres !



## Mt 22 : 37 à 40

« Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux **commandements** dépendent toute la loi et les prophètes. »

Remarques

Dire ce qu'il faut faire prive de liberté de choix et de décision

Dire ce qu'il ne faut pas faire laisse la liberté de choix et de décision

εντολη entole

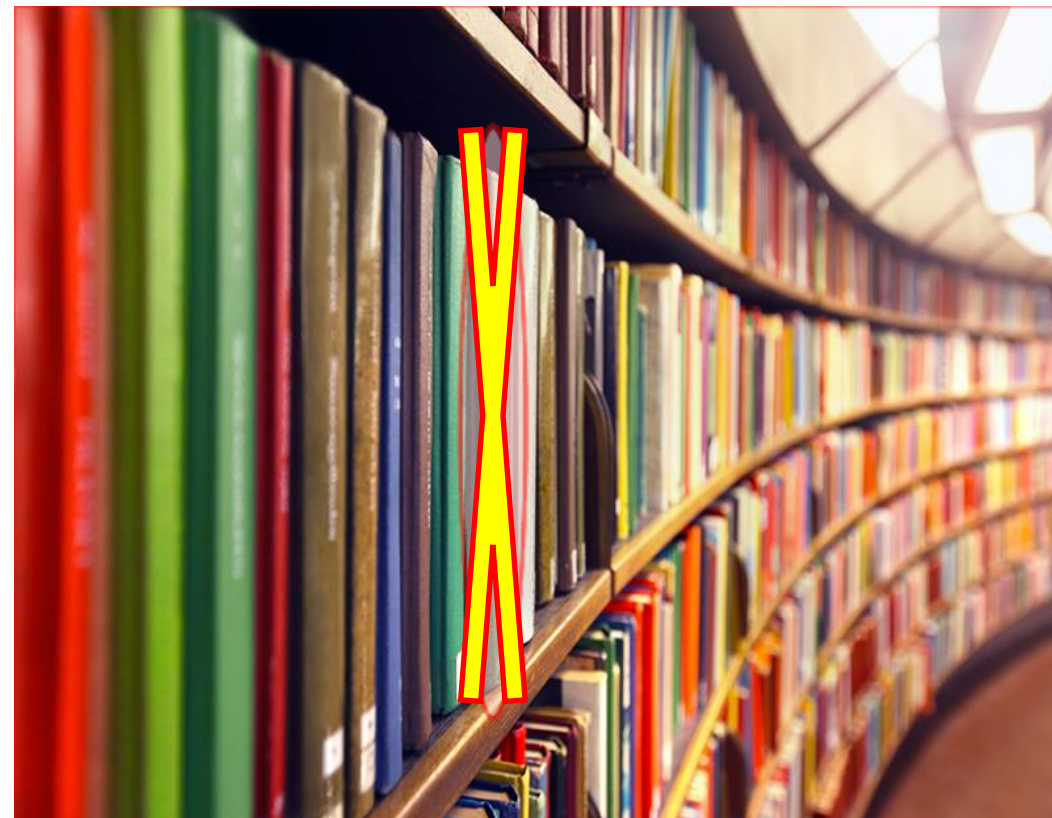
Parole faisant autorité

Il n'y a que dans les traductions bibliques que ce mot a un sens strictement négatif ou péjoratif

Par exemple, un fonctionnaire de Ptolémée VI Philometor, lui écrit après l'avoir informé qu'il avait exécuté certaines instructions concernant les contrats égyptiens : « on leur a **donné la permission** de... »

Obliger la lecture d'un livre dans une bibliothèque prive de la possibilité de lire un autre livre parmi les milliers d'autres !

Interdire la lecture d'un livre dans une bibliothèque laisse la liberté de lire les milliers d'autres livres disponibles !



# Mt 22 : 37 à 40

« Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux **commandements** dépendent toute la loi et les prophètes. »

Remarques

Dire ce qu'il faut faire prive de liberté de choix et de décision

Dire ce qu'il ne faut pas faire laisse la liberté de choix et de décision

εντολη entole

Parole faisant autorité

Il n'y a que dans les traductions bibliques que ce mot a un sens strictement négatif ou péjoratif

Par exemple, un fonctionnaire de Ptolémée VI Philometor, lui écrit après l'avoir informé qu'il avait exécuté certaines instructions concernant les contrats égyptiens : « on leur a **donné la permission** de... »

Impose l'unicité de Dieu

Ne prive pas d'agir, d'apprendre, de comprendre...

Ne prive pas de parler, de communiquer...

Amène à avoir de la considération, de la déférence, de l'équilibre...

1. **Je suis l'Eternel.**

2. **Ne pas** se vouer à l'idolâtrie

3. **Ne pas** prononcer le nom de Dieu en vain

4. **Respect** du Shabath

5. **Respect** des parents

La relation de l'homme avec Dieu

6. **Ne pas** tuer

7. **Ne pas** commettre l'adultère

8. **Ne pas** voler

9. **Ne pas** donner de faux témoignage

10. **Ne pas** convoiter

La relation de l'homme avec son prochain

Ne prive pas de la liberté dans sa relation avec son alter égo Mais supprime les dangers, les écueils, les impasses, les pièges...

Les interdits du Décalogue font le vide devant un espace où Dieu ne demande rien

Et pourtant, l'espace qui s'ouvre ainsi est un espace d'adoration, un appel silencieux vers le don de soi à Dieu

Il ne demande même pas d'être adoré



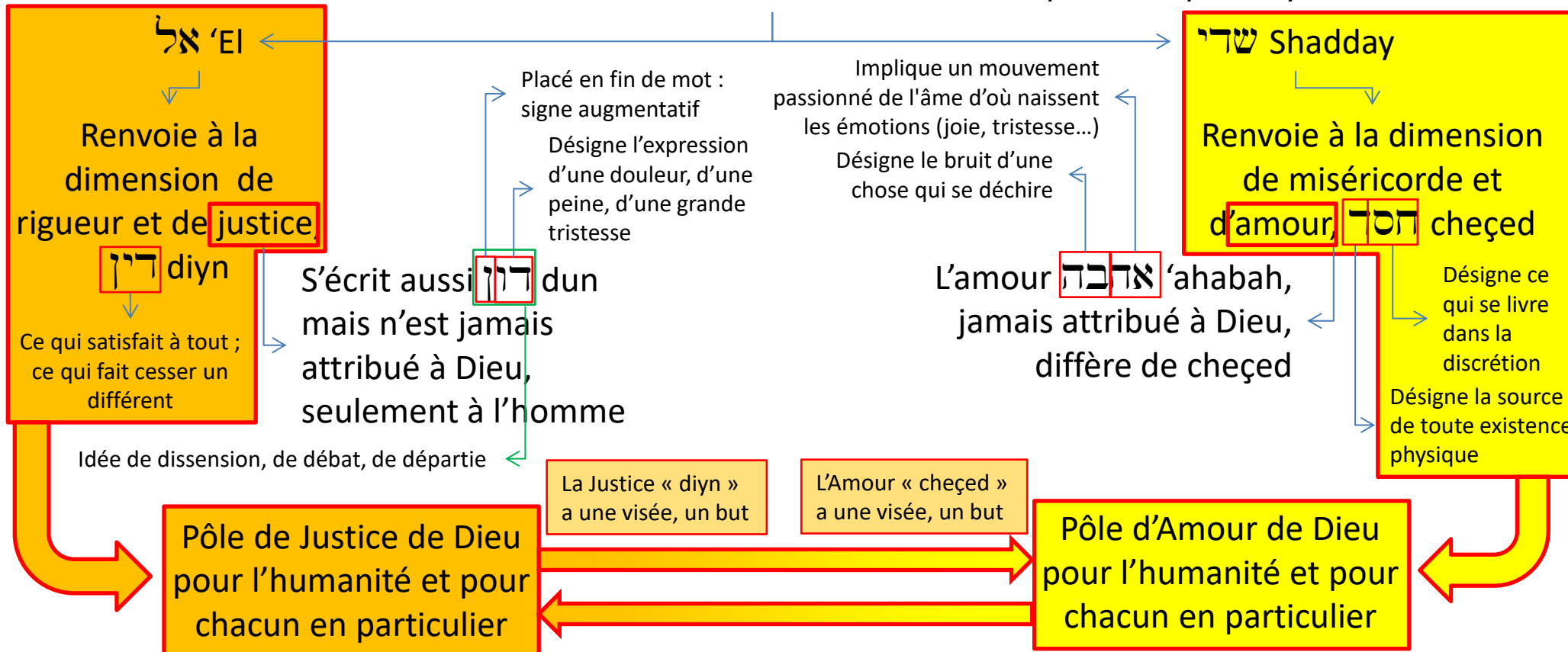
# Mt 22 : 37 à 40

« Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la loi et les prophètes. »

Amène une connotation de loi et de justice divine

Introduit, implante, initie, répand, incorpore... l'amour dans la justice

Dans l'Ancien Testament, Dieu est essentiellement nommé par deux patronymes



# Mt 22 : 37 à 40

« Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la loi et les prophètes. »

Amène une connotation de loi et de justice divine

Introduit, implante, initie, répand, incorpore... l'amour dans la justice

Dans l'Ancien Testament, Dieu est essentiellement nommé par deux patronymes

אלהי 'El

Renvoie à la dimension de rigueur et de justice,

דין diyn

Ce qui satisfait à tout ; ce qui fait cesser un différent

Rm 13 : 10 ἀγάπη agape

« L'amour ne fait point de mal au prochain : l'amour est donc l'accomplissement de la loi. »

Mt 22 : 37 à 40

« Jésus lui répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. C'est le premier et le plus grand commandement. Et voici le second, qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la loi et les prophètes. »

שדי Shadday

Renvoie à la dimension de miséricorde et d'amour, חסד cheçed

Désigne ce qui se livre dans la discrétion

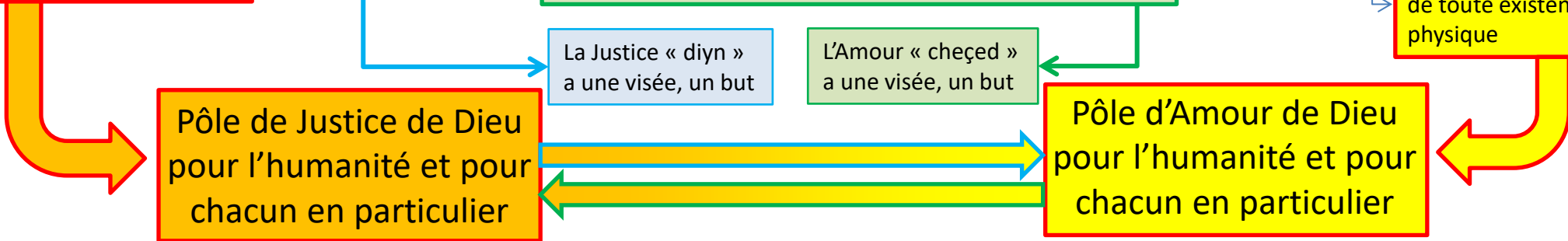
Désigne la source de toute existence physique

La Justice « diyn » a une visée, un but

L'Amour « cheçed » a une visée, un but

Pôle de Justice de Dieu pour l'humanité et pour chacun en particulier

Pôle d'Amour de Dieu pour l'humanité et pour chacun en particulier



Mt 5 : 43

N'apparaît pas dans l'Ancien Testament

« Vous avez appris qu'il a été dit : **Tu aimeras ton prochain** et **tu haïras ton ennemi.** »

Une seule mention dans l'Ancien Testament

Lv 19 : 18

« Tu ne te vengeras point, et tu ne garderas point de rancune contre les enfants de ton peuple. Tu aimeras **ton prochain** comme toi-même. Je suis l'Eternel. »

Précédé du verset 17

« Tu ne haïras point ton **frère** dans ton cœur ; tu auras soin de reprendre ton prochain, mais tu ne te chargeras point d'un péché à cause de lui. »

אָח 'ach

Litt. « ton semblable »  
= « ton alter ego »

Lc 10 : 36 et 37

Mais « qui est mon prochain ? »

« Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé au milieu des brigands ? C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui, répondit le docteur de la loi. Et Jésus lui dit : Va, et toi, fais de même. »

La question initiale du docteur de la loi → « Qui est mon prochain ? »

Réponse de Jésus → « Qui s'est comporté comme le prochain ? »

→ Le prochain n'est pas celui qui est tombé !

→ **Le prochain est celui qui a tendu la main à celui qui est tombé !**

Voir « La parabole du bon samaritain »

Lc 10 : 27 et 28

« Il répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée ; et **ton prochain** comme toi-même. Tu as bien répondu, lui dit Jésus ; fais cela, et tu vivras. »**Le prochain que je dois aimer comme moi-même est celui qui m'aide !**

Mt 5 : 44

« Mais moi, je vous dis : **Aimez** vos **ennemis**, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous maltraitent et qui vous persécutent, »

**αγαπαω agapao**

**εχθρος echthros**

Dieu ne nous commande pas d'être **émotionnel** ou **sentimental** !

Hostile    Qui hait l'autre    S'oppose à l'autre

Celui qui te hait, qui s'oppose à toi, qui t'est hostile

**Une émotion** est **une réaction** **psychologique** et physique à une situation

Composante de l'émotion qui implique les fonctions cognitives

C'est Dieu qui nous donne la capacité de l'aimer (**αγαπαω agapao**)

Par son Esprit qui demeure en nous à la conversion

Dt 6 : 5

« Tu **aimeras** l'Eternel, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta force. »

**אהב 'ahab**

- א ('Aleph) → Dieu
- ה (hé) → ce qui fait du bien, qui vivifie
- ב (Beit) → dualité, dialogue (symbole de la bouche) et intériorité

- אה (Ah) = la faculté de vouloir
- בה (Héb) = la vie trouvée en Dieu

Aimer (**אהב 'ahab, agapao**) c'est vouloir le bien, ce qui vivifie, construit de et par la vie trouvée en Dieu, dans le dialogue intérieur avec Dieu et avec l'autre (si c'est possible)

## Mt 5 : 44

« Mais moi, je vous dis : Aimez vos ennemis, **bénissez** ceux qui **vous maudissent**, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous maltraitent et qui vous persécutent, »

ευλογεω eulogeo

ευ eu

λογος logos

Désigne une bonne action

Désigne l'action créatrice puissante de Dieu

Par le logos

Et « Dieu vit que cela  
était bon »

Gn 1 : 10, 12, 18, 21, 25 et 31

Reconnaître la magnificence de l'œuvre créatrice de Dieu dans sa souveraineté et son action constante pour amener mon semblable à Lui

Description de la création

καταραομαι kataraoimai

Espérer un  
malheur

Si l'objet est  
décliné à l'Accusatif

~~Faire des imprécations,~~

~~agir pour faire du mal~~

~~Faire des imprécations,~~

~~agir pour faire mourir~~

~~Si l'objet est~~

~~décliné au datif~~

~~Suivi d'un verbe~~

~~à l'Infinitif~~

υμας hymas

Conjugué à la voix

Moyenne ou

Décliné à l'Accusatif

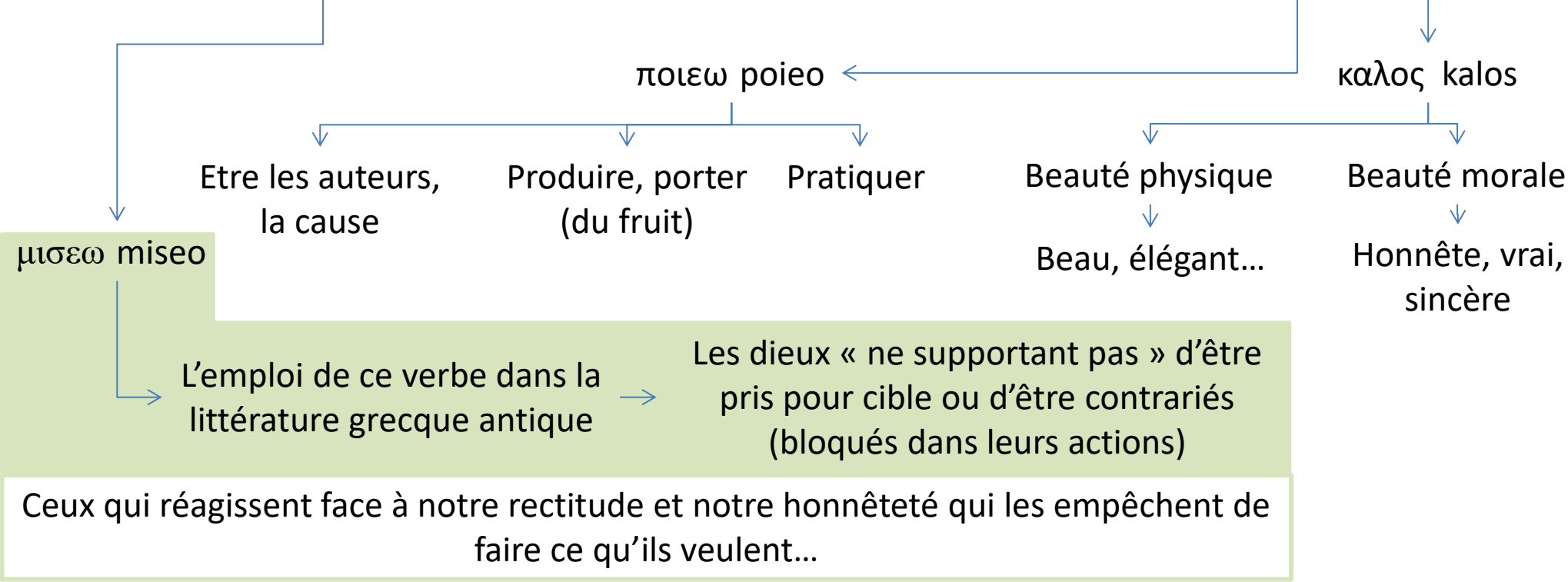
Passive Déponente

Il n'est pas celui qui agit  
mais il compte trouver  
des bénéfices au malheur

La bénédiction concerne ceux qui « espèrent qu'il nous arrive une difficulté pour en profiter »

### Mt 5 : 44

« Mais moi, je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous maltraitent et qui vous persécutent, »



μισεω miseo

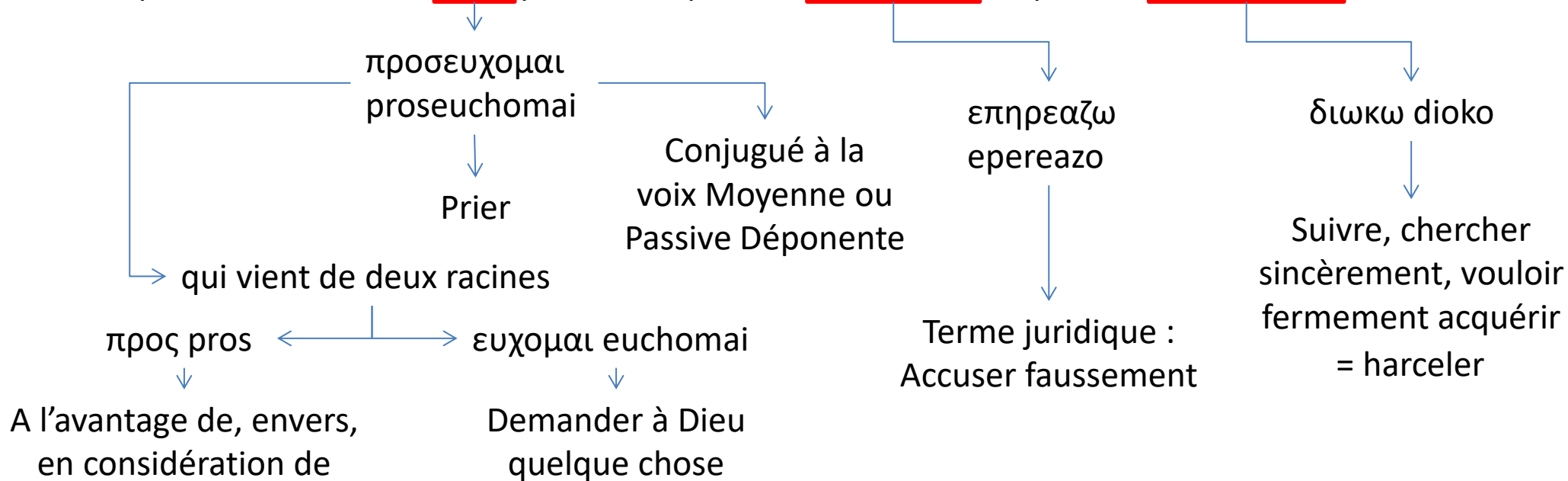
L'emploi de ce verbe dans la littérature grecque antique

Les dieux « ne supportant pas » d'être pris pour cible ou d'être contrariés (bloqués dans leurs actions)

Ceux qui réagissent face à notre rectitude et notre honnêteté qui les empêchent de faire ce qu'ils veulent...

## Mt 5 : 44

« Mais moi, je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous maltraitent et qui vous persécutent, »



Pour ceux qui nous accusent fausement ou qui nous harcèlent, nous devons rechercher la pensée de l'Esprit pour prier pour eux...

Sans mener d'action... donc en nous éloignant d'eux...